WI 9 TE
WI 14 TE
WI 18 TE
WI 22 TE
WI 27 TE

Dimplex

Montage- und Gebrauchsanweisung

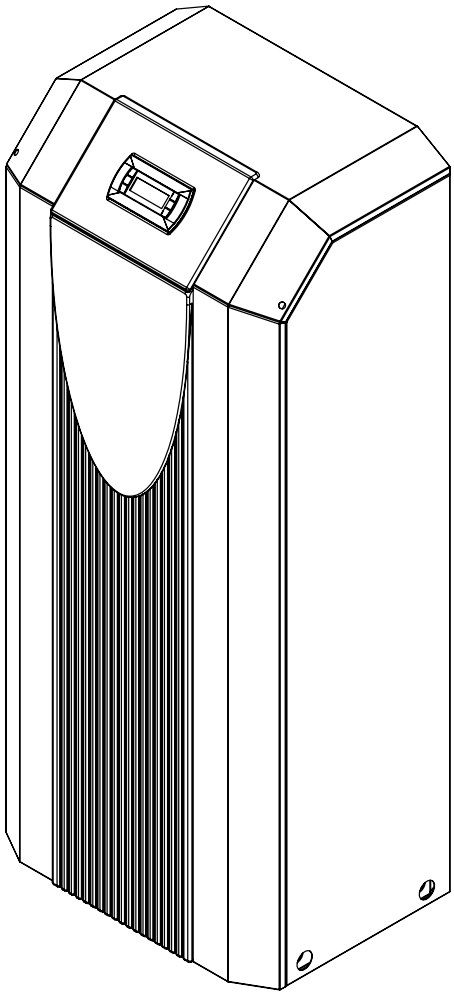
Installation and Operating Instructions

Instructions d'installation et d'utilisation

Deutsch

English

Français



Wasser/Wasser-Wärmepumpe für Innenaufstellung

Water-to-Water Heat Pump for Indoor Installation

Pompe à chaleur eau-eau pour installation intérieure

Bestell-Nr. / Order no. / N° de commande : 452232.66.11

FD 8611

Table of contents

1 Please Read Immediately E-2

1.1 Important Information E-2
1.2 Legal Regulations and Directives E-2
1.3 Energy-Efficient Use of the Heat Pump E-2

2 Purpose of the Heat Pump E-2

2.1 Application E-2
2.2 Operating Principle E-2

3 Basic Device E-3

4 Transport E-3

5 Set-up E-4

5.1 General Information E-4
5.2 Sound Emissions E-4

6 Installation E-4

6.1 General Information E-4
6.2 Heating System Connection E-4
6.3 Heat Source Connection E-4
6.4 Electrical Connection E-5

7 Commissioning E-5

7.1 General Information E-5
7.2 Preparation E-5
7.3 Start-up Procedure E-5

8 Maintenance and Cleaning E-6

8.1 Maintenance E-6
8.2 Cleaning the Heating System E-6
8.3 Cleaning the Heat Source System E-6
8.4 Water Quality Requirements E-6

9 Faults / Trouble-Shooting E-6

10 Decommissioning / Disposal E-6

11 Device Information E-7

Anhang / Appendix / Annexes ..... A-I

English

1 Please Read Immediately

1.1 Important Information

⚠ ATTENTION!
The well water must comply with the required water quality standards.

⚠ ATTENTION!
The heat pump is not secured to the wooden pallet.

⚠ ATTENTION!
The heat pump must not be tilted more than 45° (in any direction).

⚠ ATTENTION!
Do not use the holes in the panel assemblies for lifting the device!

⚠ ATTENTION!
Flush the heating system prior to connecting the heat pump.

⚠ ATTENTION!
Observe the clockwise rotating field when connecting the mains cable (if rotating field is not clockwise, the heat pump will not work properly and will be very noisy).

⚠ ATTENTION!
The heat pump must be started up in accordance with the installation and operating instructions of the heat pump controller.

⚠ ATTENTION!
We recommend the installation of a suitable corrosion protection system to prevent the formation of deposits (e.g. rust) in the condenser of the heat pump.

⚠ ATTENTION!
Any work on the heat pump may only be performed by authorised and qualified after-sales service technicians.

⚠ ATTENTION!
Disconnect all electrical circuits from the power source prior to opening the device.

1.2 Legal Regulations and Directives

This heat pump conforms to all relevant DIN/VDE regulations and EU directives. Refer to the EC Declaration of Conformity in the appendix for details.

The heat pump must be connected to the power supply in compliance with all relevant VDE, EN and IEC standards. Any further connection requirements stipulated by local utility companies must also be observed.

The heat pump is to be connected to the heat source system and the heating system in accordance with all applicable regulations.

Persons, especially children, who are not capable of operating the device safely due to their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or lack of knowledge, must not operate this device without supervision or instruction by the person in charge.

Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

1.3 Energy-Efficient Use of the Heat Pump

By operating this heat pump you are helping to protect our environment. Both the heating system and the heat source must be properly designed and dimensioned to ensure efficient operation. It is particularly important to keep water flow temperatures as low as possible. All connected energy consumers should therefore be suitable for low flow temperatures. Raising the heating water temperature by 1 K corresponds to an increase in energy consumption of approx.
2.5 %. Low-temperature heating systems with flow temperatures between 30 °C and 50 °C are particularly well-suited for energy-efficient operation.

2 Purpose of the Heat Pump

2.1 Application

The water-to-water heat pump is designed for use in existing or newly built heating systems. Water is used as the heat transfer medium. It can be supplied by wells or other water systems.

In order to eliminate the risk of corrosion at the evaporator, the well water must be evaluated regarding the corrosion behaviour of metallic materials according to DIN 50930.

Details can be found in the project planning and installation manual for heat pumps for heating purposes.

⚠ ATTENTION!
The well water must comply with the required water quality standards.

2.2 Operating Principle

A well pump conveys the water to the evaporator of the heat pump. There the heat is transferred to the refrigerant in the refrigerating circuit.

The refrigerant is drawn in by the electrically driven compressor, compressed and “pumped” to a higher temperature level. The electrical power needed to run the compressor is not lost in this process. Most of it is absorbed by the refrigerant as well.

Subsequently, the refrigerant is passed through the condenser where it transfers its heat energy to the heating water.

Depending on the set operating point (thermostat setting), the heating water is thus heated up to a max. of 60 °C.

3 Basic Device

The basic device consists of a ready-to-use heat pump for indoor installation, complete with casing, switch box and integrated controller. The refrigerating cycle contains the refrigerant R407C. The refrigerant is CFC-free, non-ozone depleting and non-combustible.

All components required for the operation of the heat pump are located in the switch box. An external wall temperature sensor including fixing accessories and a dirt trap are supplied with the heat pump. The power feed for the load current and the control current must be installed by the customer.

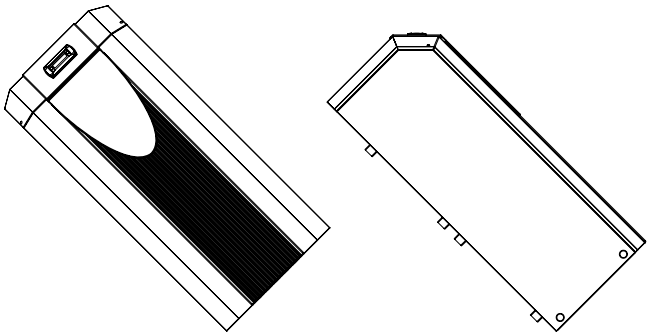
The supply lead of the well pump (to be provided by the customer) must be connected to the switch box. It is important to ensure that the integrated motor protection is sufficient for the pump provided by the customer.

1) Evaporator
2) Switch box
3) Liquifier
4) Compressor

4 Transport

A lift truck is suited for transporting the unit on a level surface. Carrying straps may be used if the heat pump needs to be transported on an uneven surface or carried up or down stairs. These straps can be passed directly underneath the wooden pallet.

⚠ ATTENTION!
The heat pump is not secured to the wooden pallet.



⚠ ATTENTION!
The heat pump must not be tilted more than 45° (in any direction).

Use the holes provided in the sides of the frame to lift the unit without the pallet. The side panel assemblies must be removed for this purpose. Any commercially available length of pipe can be used as a carrying aid.

⚠ ATTENTION!
Do not use the holes in the panel assemblies for lifting the device!

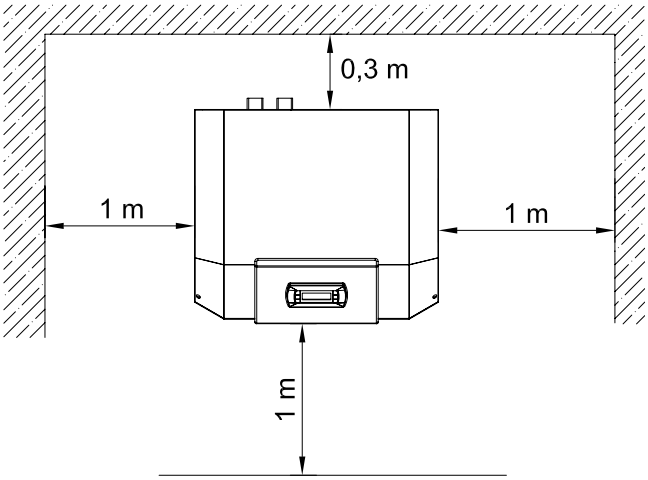
English

5 Set-up

5.1 General Information

The unit may only be installed indoors in rooms with low humidity on a level, smooth and horizontal surface. The entire base of the frame should lie directly on the floor to ensure a good soundproof seal. If this is not the case, additional sound insulation measures may be necessary.

The heat pump must be installed so that maintenance work can be carried out without being hindered. This can be ensured by maintaining a clearance of approx. 1 m in front of and on each side of the heat pump.



5.2 Sound Emissions

The heat pump operates silently due to efficient sound insulation. To prevent noise transmission to the foundation, a suitable, sound dampening rubber mat should be placed underneath the base frame of the heat pump.

To prevent any sound from being transmitted to the heating system, we recommend connecting the heat pump to the heating system by means of hose sections.

6 Installation

6.1 General Information

The following connections need to be established on the heat pump:

- Flow and return flow of the well system
- Flow and return flow of the heating system
- Power supply

6.2 Heating System Connection

⚠ ATTENTION!
Flush the heating system prior to connecting the heat pump.

Before connecting the heating water system to the heat pump, the heating system must be flushed to remove any impurities, residue from sealants, etc. Any accumulation of deposits in the liquifier could cause the heat pump to completely break down.

Once the heating system has been installed, it must be filled, de-aerated and pressure-tested.

Minimum heating water flow rate

The minimum heating water flow rate through the heat pump must be assured in all operating states of the heating system. This can be accomplished, for example, by installing either a manifold without differential pressure or an overflow valve. The procedure for adjusting an overflow valve is described in the Chapter Start-up.

Antifreeze protection for installation locations prone to frost

The antifreeze function of the heat pump controller is active whenever the controller and the heat circulating pumps are ready for operation. If the heat pump is taken out of service or in the event of a power failure, the system has to be drained. The heating circuit should be operated with a suitable antifreeze if heat pump systems are implemented in buildings where a power failure can not be detected (holiday home).

6.3 Heat Source Connection

The following procedure must be observed when connecting the heat source:

Connect the well pipes to the heat pump flow and return flow.

⚠ ATTENTION!
The well water must comply with the required water quality standards.

The hydraulic plumbing diagram must be adhered to.

6.4 Electrical Connection

The following electrical connections need to be established on the heat pump.

- Connection of the control line to the control panel of the heat pump via terminal X1: L/N/PE.
- Connection of the mains cable to the control panel of the heat pump via terminal X5: L1/L2/L3/PE.
- Connection of the mains cable of the well pump to the control panel of the heat pump via terminal X5: L11/L21/L31/PE.
- Connection of the well pump (to be provided by the customer) to the control panel of the heat pump via terminal X1: PE and pump contactor K5: 2/4/6.

Ensure that the supply voltage for these terminals cannot be switched off by the tariff contactor when connecting the mains cable of the well pump, in order to enable the turn-off delay of the well pump.

All electrical components required for the operation of the heat pump are located on the control panel.

For detailed instructions concerning the connection and functioning of the heat pump controller (e.g. external wall sensor included in the scope of supply), refer to the operating manual supplied with the controller.

An all-pole disconnecting device with a contact gap of at least 3 mm (e.g. utility blocking contactor or power contactor) as well as a 3-pole circuit breaker with common tripping for all external conductors have to be provided by the customer. The required conductor cross-section is to be selected according to the power consumption of the heat pump, the technical connection requirements of the respective utility company as well as all applicable regulations. Details on the power consumption of the heat pump are listed on both the product information sheet and the type plate. The connection terminals are designed for a max. conductor cross section of 10 mm^2.

⚠ ATTENTION!

Observe the clockwise rotating field when connecting the mains cable (if rotating field is not clockwise, the heat pump will not work properly and will be very noisy).

7 Commissioning

7.1 General Information

To ensure that start-up is performed correctly, it should only be carried out by an after-sales service technician authorised by the manufacturer. This may be a condition for extending the guarantee (see Warranty Service).

7.2 Preparation

The following items need to be checked prior to start-up:

- The heat pump must be fully connected, as described in Chapter 6.
- The heat source system and the heating circuit must have been filled and checked.
- All valves that could impair proper flow in the well and heating circuits must be open.
- The heat pump controller must be adapted to the heating system in accordance with the controller's operating instructions.

7.3 Start-up Procedure

The heat pump is started up via the heat pump controller.

⚠ ATTENTION!

The heat pump must be started up in accordance with the installation and operating instructions of the heat pump controller.

If an overflow valve is fitted to assure the minimum heating water flow rate, the valve must be set in accordance with the requirements of the respective heating system. Incorrect adjustment can lead to faulty operation and increased energy consumption. We recommend carrying out the following procedure to correctly adjust the overflow valve:

Close all of the heating circuits that may also be closed during operation (depending on the type of heat pump usage) so that the most unfavourable operating state - with respect to the water flow rate - is achieved. This normally means the heating circuits of the rooms on the south and west sides of the building. At least one heating circuit must remain open (e.g. bathroom).

The overflow valve should be opened far enough to produce the maximum temperature spread between the heating flow and return flow listed in the table below for the current heat source temperature. The temperature spread should be measured as close as possible to the heat pump. The heating element of mono energy systems should be disconnected.

Heat source temperature		Max. temperature spread between heating flow and return flow
From	To	
7° C	12° C	10 K
13° C	18° C	11 K
19° C	25° C	12 K

Any faults occurring during operation are displayed on the heat pump controller and can be corrected as described in the operating manual of the heat pump controller.

English

8 Maintenance and Cleaning

8.1 Maintenance

The heat pump is maintenance-free. To prevent faults due to sediment in the heat exchangers, care must be taken to ensure that no impurities can enter either the heat source system or the heating system. In the event that operating malfunctions due to contamination occur nevertheless, the system should be cleaned as described below.

8.2 Cleaning the Heating System

The ingress of oxygen into the heating water circuit may result in the formation of oxidation products (rust), particularly if steel components are used. This oxygen enters the heating system via the valves, the circulating pumps and/or plastic pipes. It is therefore essential - in particular with respect to the piping of underfloor heating systems - that only diffusion-proof materials are used.

⚠ ATTENTION!

We recommend the installation of a suitable corrosion protection system to prevent the formation of deposits (e.g. rust) in the condenser of the heat pump.

Residue from lubricants and sealants may also contaminate the heating water.

In the case of severe contamination leading to a reduction in the performance of the liquifier in the heat pump, the system must be cleaned by a heating technician.

According to today's state of knowledge, we recommend using a 5 % phosphoric acid solution for cleaning purposes. However, if cleaning needs to be performed more frequently, a 5 % formic acid solution should be used.

In either case, the cleaning fluid should be at room temperature. We recommend flushing the heat exchanger in the direction opposite to the normal flow direction.

To prevent acidic cleaning agents from entering the heating system circuit, we recommend connecting the flushing device directly to the flow and return flow of the liquifier. It is important that the system be thoroughly flushed using appropriate neutralising agents to prevent any damage from being caused by cleaning agent residue remaining in the system.

Acids must be used with great care and all relevant regulations of the employers' liability insurance associations must be adhered to.

If in doubt, contact the manufacturer of the chemicals!

8.3 Cleaning the Heat Source System

A dirt trap is inserted in the heat source inlet of the heat pump to protect the evaporator against the ingress of impurities. When the system is first put into operation, the filter screen of the dirt trap should be cleaned in relatively short intervals. These intervals can be prolonged once the amount of impurities decreases.

8.4 Water Quality Requirements

The ground water should not contain any substances that could form deposits. The limit values for iron (< 0.2 mg/l) and manganese (< 0.1 mg/l) must be adhered to prevent iron ochre sedimentation in the heat pump system.

The use of surface water or water containing salt is not permissible. Your local water utility can provide you with general information regarding the possible use of ground water. Water analyses are carried out by specially-equipped laboratories.

It is not necessary to carry out a water analysis with regard to evaporator corrosion if the annual mean temperature of the ground water does not exceed

13 °C). In this case, the limit values for iron and manganese must be adhered to (iron ochre sedimentation).

9 Faults / Trouble-Shooting

This heat pump is a quality product and is designed for trouble-free operation. In the event that a fault should occur, it will be shown on the heat pump manager display. Simply consult the Faults and Trouble-Shooting page in the operating instructions of the heat pump controller.

If you cannot correct the fault yourself, please contact your after-sales service technician.

⚠ ATTENTION!

Any work on the heat pump may only be performed by authorised and qualified after-sales service technicians.

⚠ ATTENTION!

Disconnect all electrical circuits from the power source prior to opening the device.

10 Decommissioning / Disposal

Before removing the heat pump, disconnect it from the power source and close all valves. Observe all environmentally-relevant requirements regarding the recovery, recycling and disposal of materials and components in accordance with all applicable standards. Particular attention should be paid to the proper disposal of refrigerants and refrigeration oils.

11 Device Information

				WI 9TE		WI 14TE		WI 18TE		WI 22TE		WI 27TE	
1	**Type and order code**												
2	**Design**												
2.1	**Degree of protection according to EN 60 529**			IP 20		IP 20		IP 20		IP 20		IP20	
2.2	**Installation Location**			Indoors		Indoors		Indoors		Indoors		Indoors	
3	**Performance data**												
3.1	**Operating temperature limits:**												
	Heating water flow		**°C**	Up to 58		Up to 58		Up to 58		Up to 58		Up to 58	
	Cold water (heat source)		**° C**	+7 to +25		+7 to +25		+7 to +25		+7 to +25		+7 to +25	
3.2	**Temperature spread of heating water**	**at W10 / W35**	**K**	9.5	5.0	8.8	5.0	9.2	5.0	9.6	5.0	9.4	5.0
3.3	**Heat output / COP**	**at W7 / W55 [1]**	**kW / ---**	6.9 / 2.5		12.2 / 2.5		14.9 / 3.0		19.0 / 3.2		24.6 / 3.2	
		at W10 / W50 [1]	**kW / ---**	7.7 / 3.2		13.4 / 3.6		16.3 / 3.7		20.8 / 3.8		26.4 / 3.8	
		at W10 / W45 [1]	**kW / ---**		7.6 / 3.5		13.2 / 3.8		16.1 / 4.0		20.5 / 4.0		26.0 / 4.1
		at W10 / W35 [1]	**kW / ---**	8.3 / 5.1	8.2 / 4.9	13.6 / 5.2	13.5 / 5.0	17.1 / 5.3	16.9 / 5.2	21.5 / 5.5	21.3 / 5.3	26.4 / 5.1	26.1 / 4.9
3.4	**Sound power level**		**dB(A)**	53		55		55		58		59	
3.5	**Heating water flow with an internal pressure differential of**		**m³/h / Pa**	0.75 / 7000	1.4 / 24000	1.3 / 7000	2.3 / 22000	1.6 / 2600	2.8 / 7600	2.0 / 8000	3.7 / 24300	2.4 / 12500	4.5 / 36000
3.6	**Cold water flow rate at an internal pressure differential of (heat source)**		**m³/h / Pa**	2.0 / 6200	1.9 / 5600	3.3 / 19000	3.2 / 13000	4.0 / 12000	3.6 / 9500	5.0 / 20000	4.8 / 17900	7.0 / 16000	6.7 / 14900
3.7	**Refrigerant; total filling weight**		**type / kg**	R407C / 1.7		R407C / 1.6		R407C / 3.5		R407C / 3.2		R407C / 4.5	
4	**Dimensions, connections and weight**												
4.1	**Device dimensions without connections [2]**		**H x W x L mm**	1445 x 650 x 575		1445 x 650 x 575		1445 x 650 x 575		1445 x 650 x 575		1445 x 650 x 575	
4.2	**Device connections to heating system**		**Inch**	G 1¼" external		G 1¼" external		G 1¼" external		G 1¼" external		G 1¼" external	
4.3	**Device connections to heat source**		**Inch**	G 1¼" external		G 1¼" external		G 1½" external		G 1½" external		G 1½" external	
4.4	**Weight of the transportable unit(s) incl. packing**		**kg**	156		168		187		189		259	
5	**Electrical Connection**												
5.1	**Nominal voltage; fuse protection**		**V / A**	400 / 16		400 / 16		400 / 16		400 / 20		400 / 20	
5.2	**Nominal power consumption [1]**	**W10 W35**	**kW**	1.62	1.68	2.64	2.72	3.21	3.27	3.93	4.02	5.15	5.29
5.3	**Starting current with soft starter**		**A**	30 (without SS)		26		28		27		29	
5.4	**Nominal current W10 W35 / cos φ**		**A / ---**	2.9 / 0.8	3.03 / 0.8	4.8 / 0.8	4.91 / 0.8	5.8 / 0.8	5.90 / 0.8	7.0 / 0.8	7.25 / 0.8	9.4 / 0.8	9.54 / 0.8
6	**Complies with the European safety regulations**			3		3		3		3		3	
7	**Additional model features**												
7.1	**Water in device protected against freezing [4]**			Yes		Yes		Yes		Yes		Yes	
7.2	**Performance levels**			1		1		1		1		1	
7.3	**Controller internal/external**			Internal		Internal		Internal		Internal		Internal	

1. This data indicates the size and capacity of the system. For an analysis of the economic and energy efficiency of the system, both the bivalence point and the regulation should also be taken into consideration. The specified values, e.g. W10 / W55, have the following meaning: Heat source temperature 10 °C and heating water flow temperature 55 °C.
2. Note that additional space is required for pipe connections, operation and maintenance.
3. See CE declaration of conformity
4. The heat circulating pump and the heat pump controller must always be ready for operation.

English

Anhang / Appendix / Annexes

1 Maßbild / Dimension Drawing / Schéma coté ..... A-II

2 Diagramme / Diagrams / Diagrammes ..... A-III

2.1 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 9TE ..... A-III
2.2 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 14TE ..... A-IV
2.3 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 18TE ..... A-V
2.4 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 22TE ..... A-VI
2.5 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 27TE ..... A-VII

3 Stromlaufpläne / Circuit Diagrams / Schémas électriques ..... A-VIII

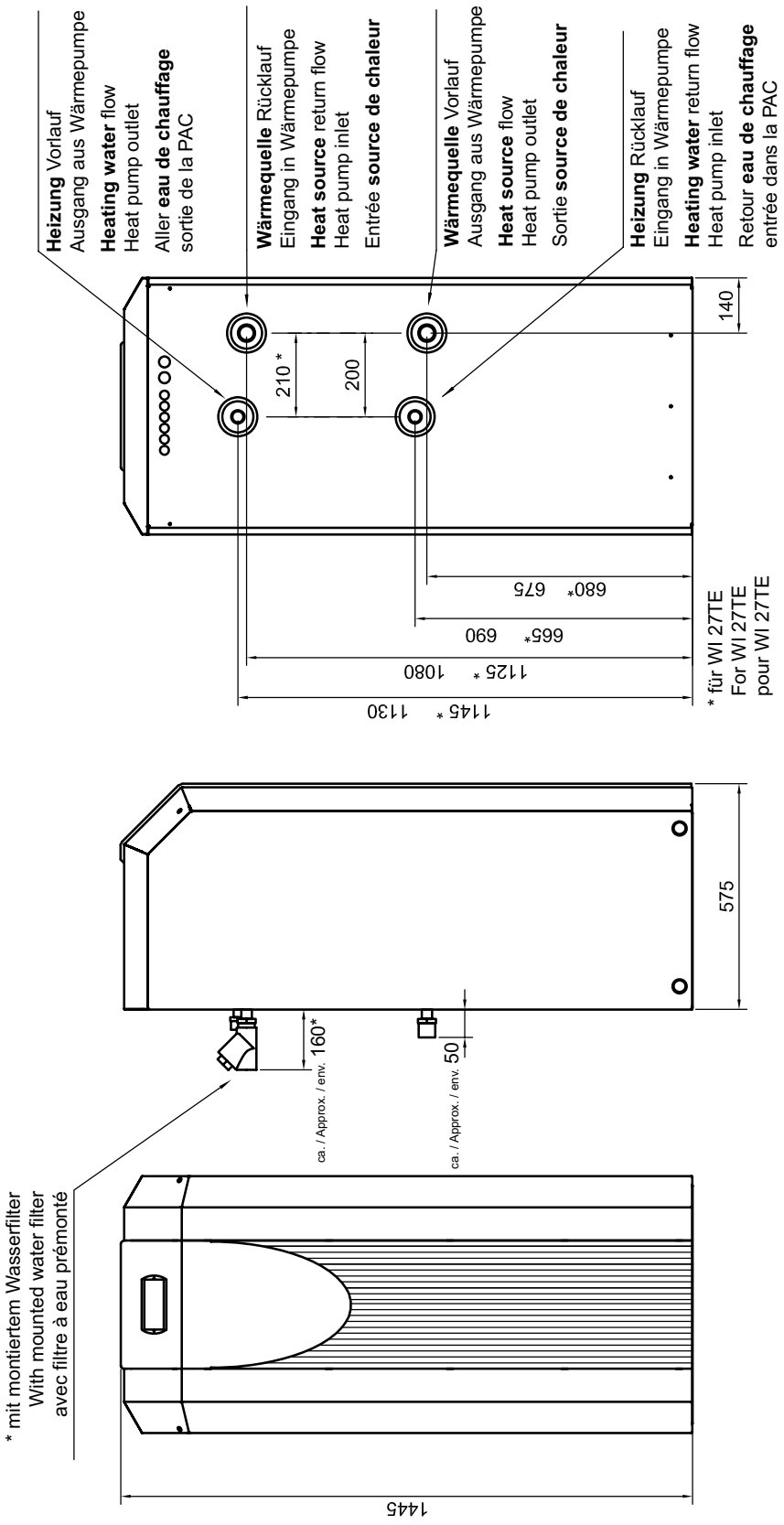
3.1 Steuerung / Control / Commande WI 9TE - WI 22TE ..... A-VIII
3.2 Last / Load / Charge WI 9TE - WI 22TE ..... A-IX
3.3 Klemmenanschlussplan / Terminal Connection Plan / Schéma de connexion des bornes WI 9TE - WI 22TE ..... A-X
3.4 Legende / Legend / Légende WI 9TE - WI 22TE ..... A-XI
3.5 Steuerung / Control / Commande WI 27TE ..... A-XII
3.6 Last / Load / Charge WI 27TE ..... A-XIII
3.7 Klemmenanschlussplan / Terminal Connection Plan / Schéma de connexion des bornes WI 27TE . A-XIV
3.8 Legende / Legend / Légende WI 27TE ..... A-XV

4 Hydraulisches Prinzipschema / Hydraulic Plumbing Diagram / Schéma hydraulique ..... A-XVI

4.1 Darstellung / Schematic View / Représentation ..... A-XVI
4.2 Legende / Legend / Légende ..... A-XVII

5 Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité ..... A-XVIII

1 Maßbild / Dimension Drawing / Schéma coté



Heizungsseitige Anschlüsse:
WI 9-27TE 1 1/4“ Außengewinde

Wärmequellenseitige Anschlüsse:
WI 9-14TE 1 1/4“ Außengewinde (Wasserfilter mit 1 1/4" Außengewinde)
WI 18-27CS 1 1/2“ Außengewinde (Wasserfilter mit 1 1/2" Außengewinde)

Connections on the heating side:
WI 9-27TE 1 1/4“ external thread

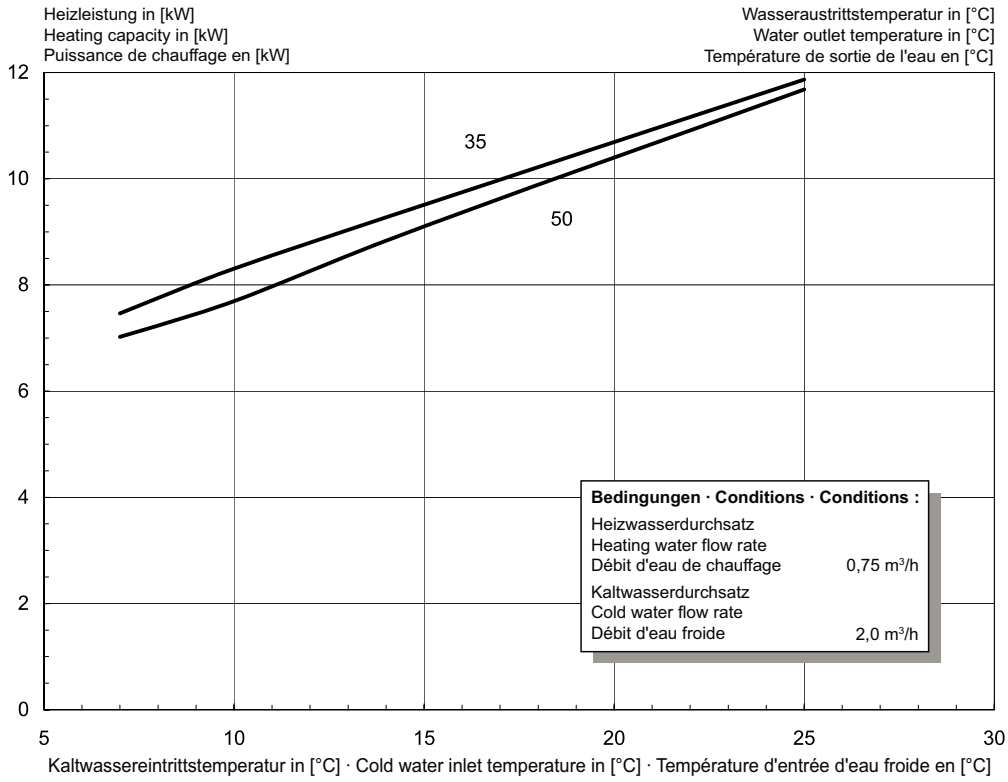
Connections on the heat source side:
WI 9-14TE 1 1/4“ external thread (Water filter with 1 1/4" external thread)
WI 18-27TE 1 1/2“ external thread (Water filter with 1 1/2" external thread)

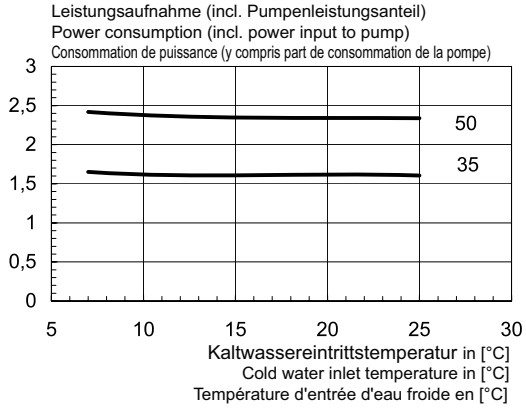
Raccords côté chauffage:
WI 9-27TE Filetage extérieur 1 1/4“

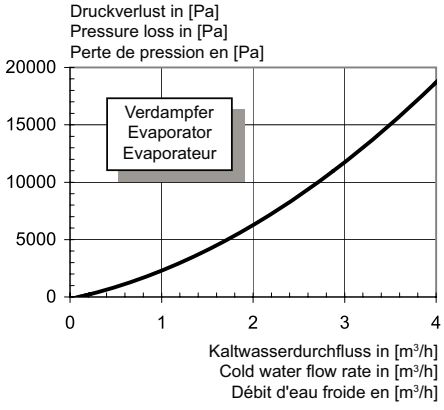
Raccords côté source de chaleur:
WI 9-14TE Filetage extérieur 1 1/4“ (Filtre à eau avec filetage ext. 1 1/4")
WI 18-27TE Filetage extérieur 1 1/2“ (Filtre à eau avec filetage ext. 1 1/2")

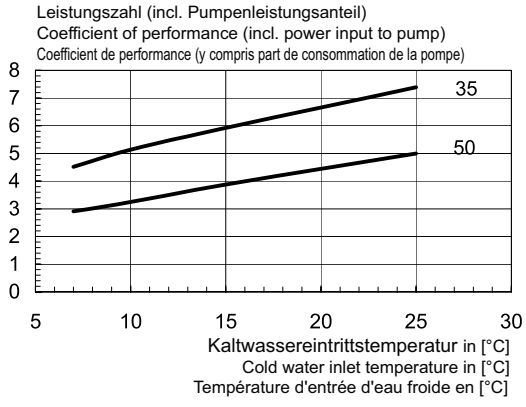
2 Diagramme / Diagrams / Diagrammes

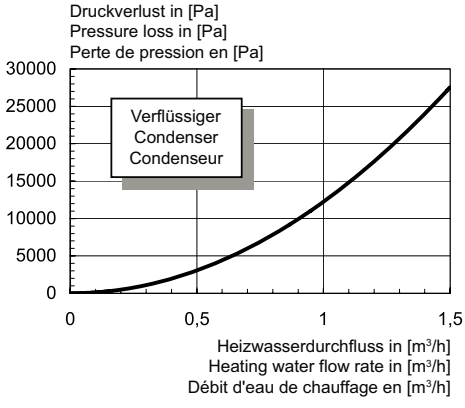
2.1 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 9TE



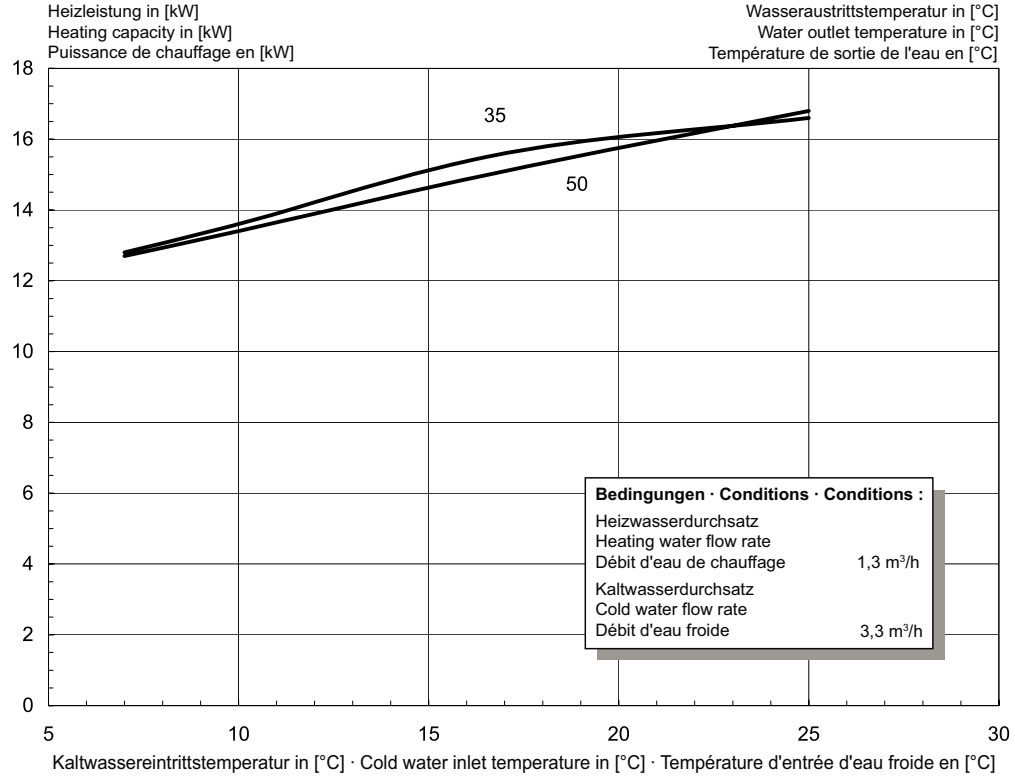


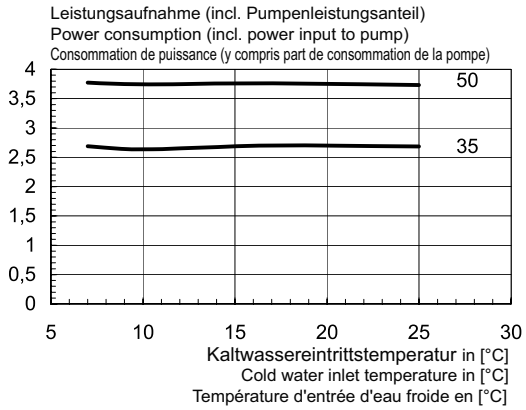


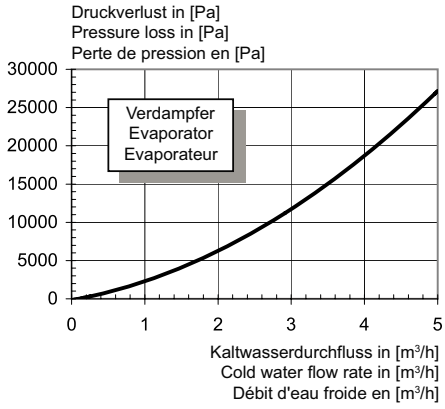


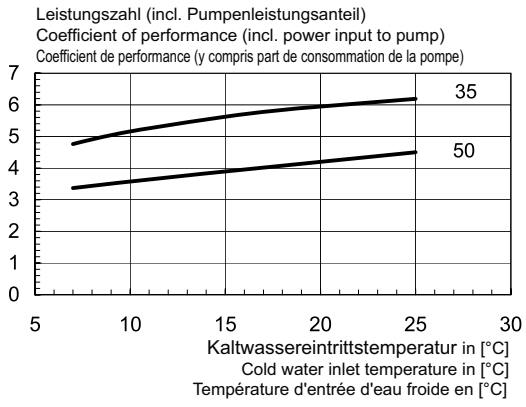


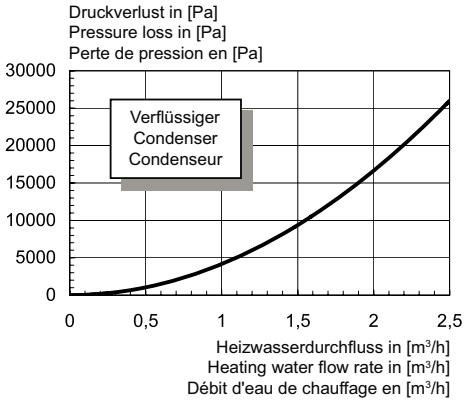
2.2 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 14TE


Heizleistung in [kW]
Heating capacity in [kW]
Puissance de chauffage en [kW]
Wasseraustrittstemperatur in [°C]
Water outlet temperature in [°C]
Température de sortie de l'eau en [°C]
35
50
Bedingungen · Conditions · Conditions :
Heizwasserdurchsatz
Heating water flow rate
Débit d'eau de chauffage 1,3 m³/h
Kaltwasserdurchsatz
Cold water flow rate
Débit d'eau froide 3,3 m³/h
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C] · Cold water inlet temperature in [°C] · Température d'entrée d'eau froide en [°C]

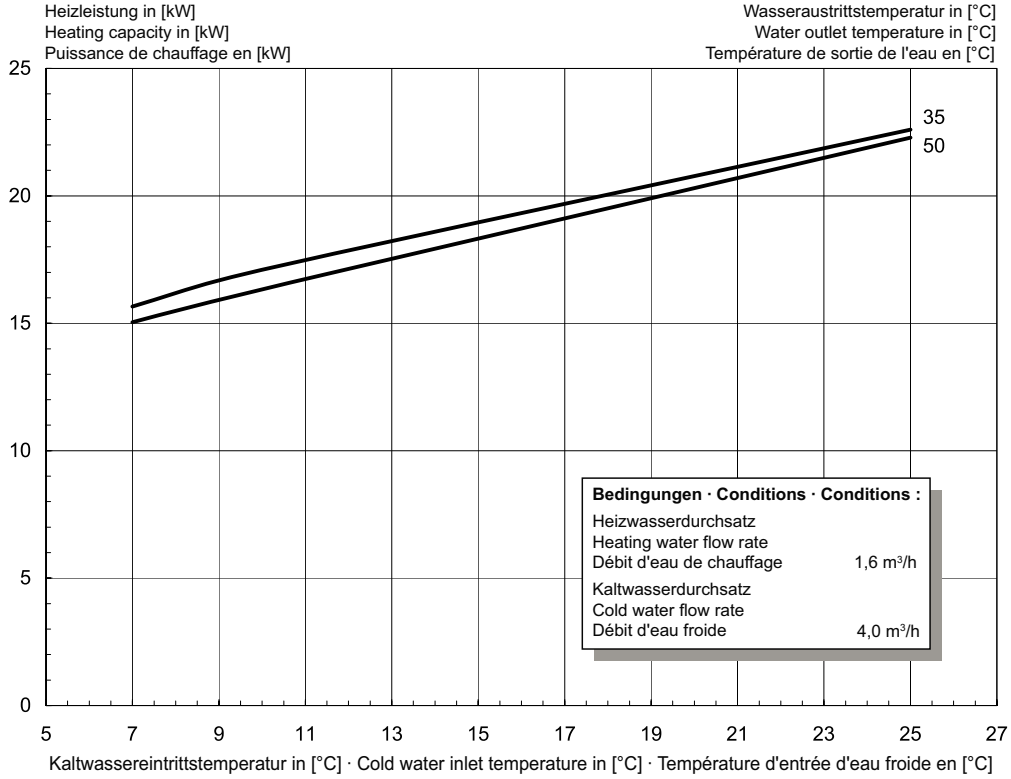

Leistungsaufnahme (incl. Pumpenleistungsanteil)
Power consumption (incl. power input to pump)
Consommation de puissance (y compris part de consommation de la pompe)
50
35
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C]
Cold water inlet temperature in [°C]
Température d'entrée d'eau froide en [°C]

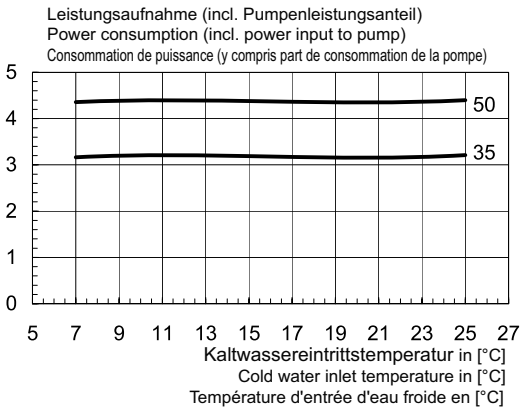


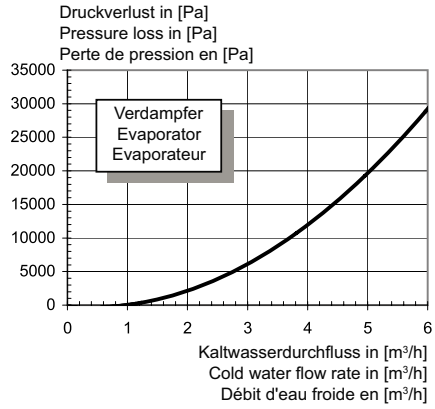

Leistungszahl (incl. Pumpenleistungsanteil)
Coefficient of performance (incl. power input to pump)
Coefficient de performance (y compris part de consommation de la pompe)
35
50
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C]
Cold water inlet temperature in [°C]
Température d'entrée d'eau froide en [°C]

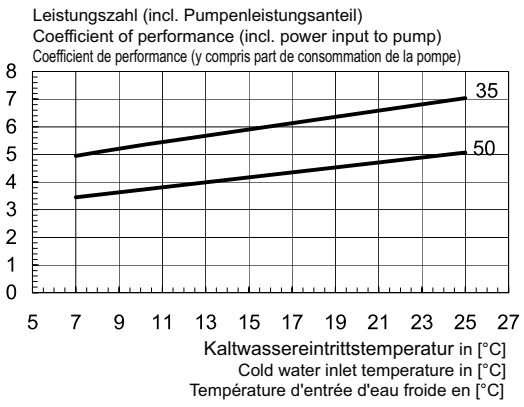


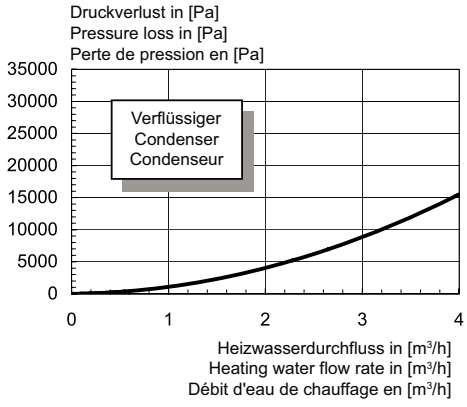
2.3 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 18TE


Heizleistung in [kW]
Heating capacity in [kW]
Puissance de chauffage en [kW]
Wasseraustrittstemperatur in [°C]
Water outlet temperature in [°C]
Température de sortie de l'eau en [°C]
25
20
15
10
5
0
35
50
Bedingungen · Conditions · Conditions :
Heizwasserdurchsatz
Heating water flow rate
Débit d'eau de chauffage 1,6 m³/h
Kaltwasserdurchsatz
Cold water flow rate
Débit d'eau froide 4,0 m³/h
5 7 9 11 13 15 17 19 21 23 25 27
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C] · Cold water inlet temperature in [°C] · Température d'entrée d'eau froide en [°C]

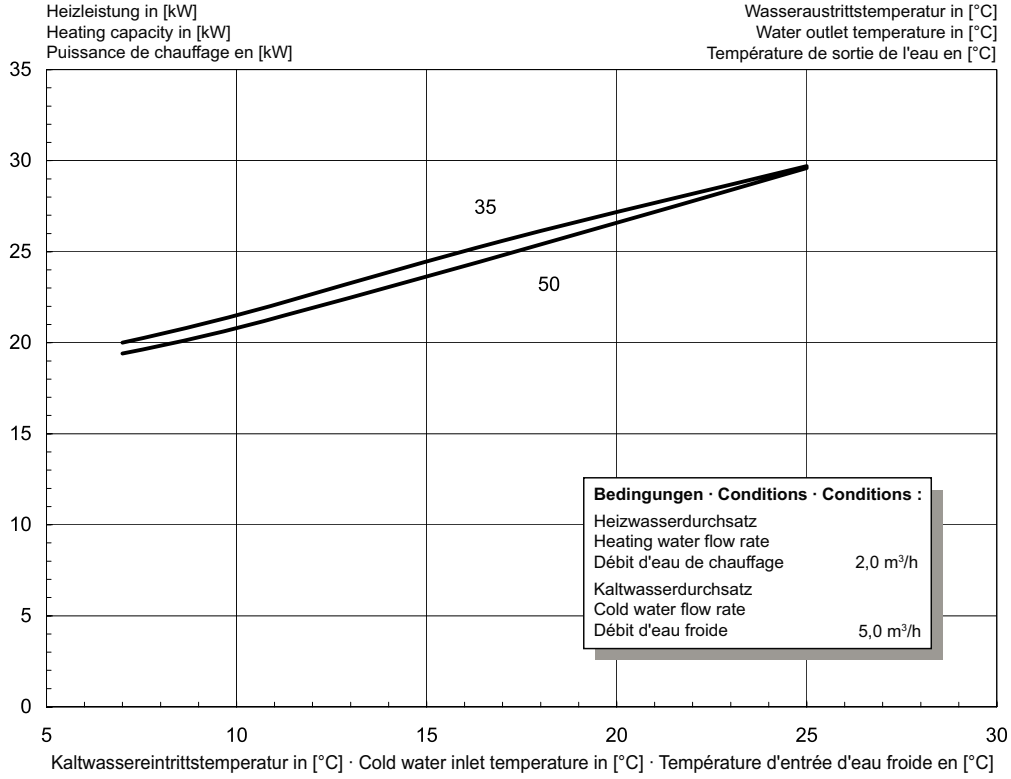


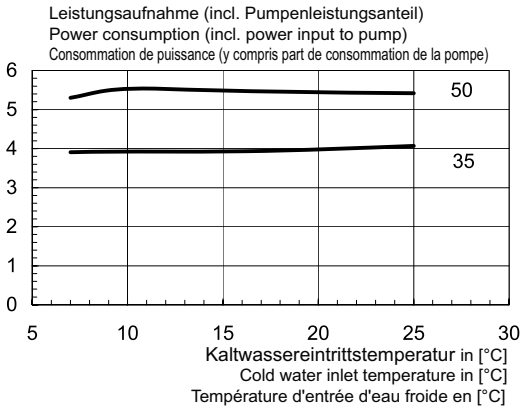


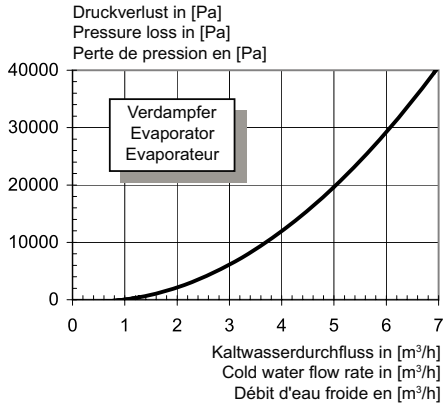


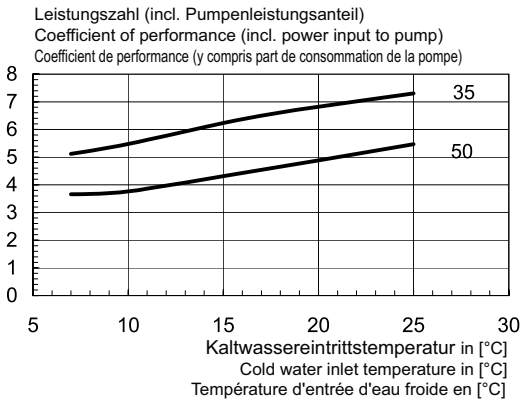


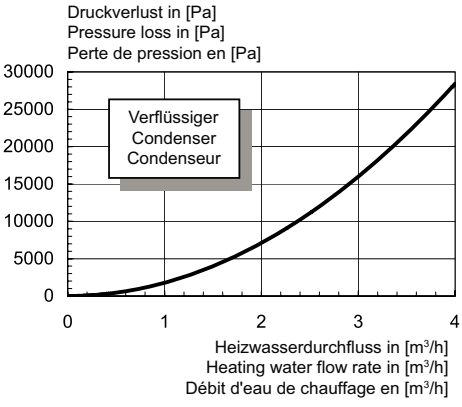
2.4 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 22TE


Heizleistung in [kW]
Heating capacity in [kW]
Puissance de chauffage en [kW]
Wasseraustrittstemperatur in [°C]
Water outlet temperature in [°C]
Température de sortie de l'eau en [°C]
35
50
Bedingungen · Conditions · Conditions :
Heizwasserdurchsatz
Heating water flow rate
Débit d'eau de chauffage 2,0 m³/h
Kaltwasserdurchsatz
Cold water flow rate
Débit d'eau froide 5,0 m³/h
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C] · Cold water inlet temperature in [°C] · Température d'entrée d'eau froide en [°C]

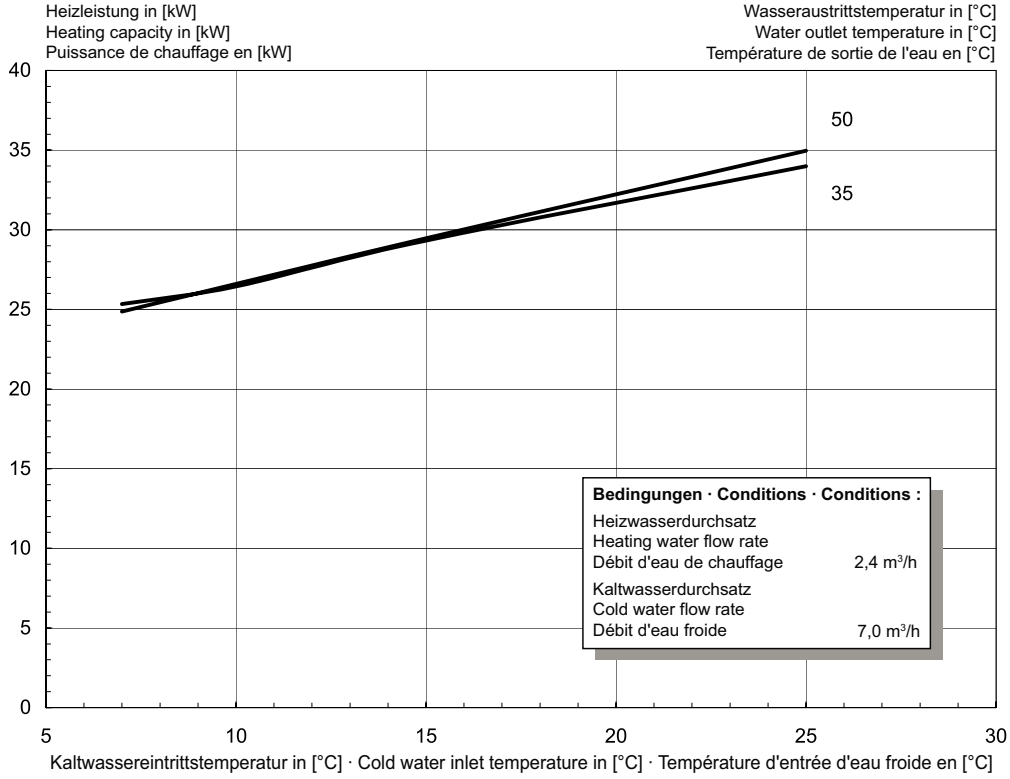

Leistungsaufnahme (incl. Pumpenleistungsanteil)
Power consumption (incl. power input to pump)
Consommation de puissance (y compris part de consommation de la pompe)
50
35
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C]
Cold water inlet temperature in [°C]
Température d'entrée d'eau froide en [°C]

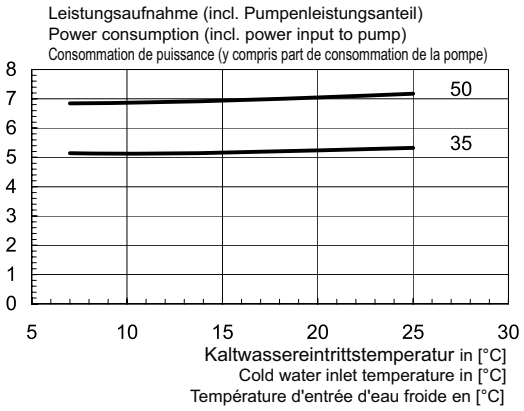


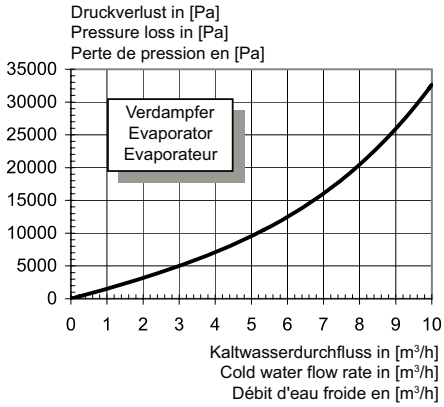

Leistungszahl (incl. Pumpenleistungsanteil)
Coefficient of performance (incl. power input to pump)
Coefficient de performance (y compris part de consommation de la pompe)
35
50
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C]
Cold water inlet temperature in [°C]
Température d'entrée d'eau froide en [°C]

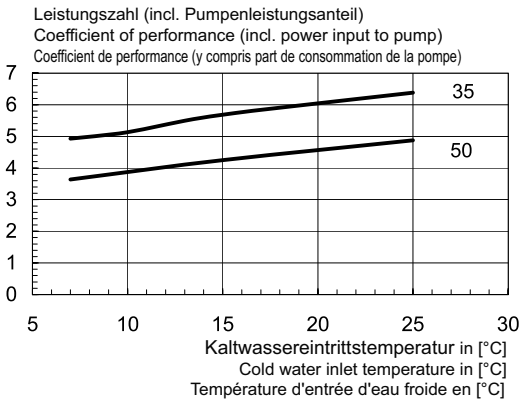


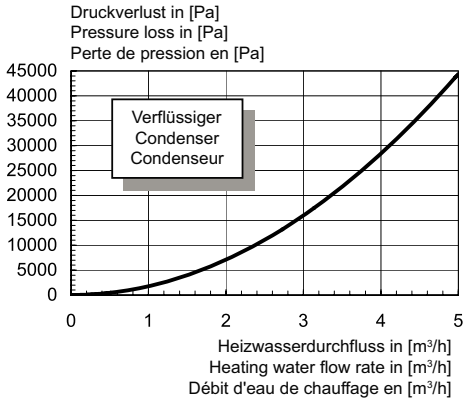
2.5 Kennlinien / Characteristic Curves / Courbes caractéristiques WI 27TE


Heizleistung in [kW]
Heating capacity in [kW]
Puissance de chauffage en [kW]
Wasseraustrittstemperatur in [°C]
Water outlet temperature in [°C]
Température de sortie de l'eau en [°C]
50
35
Bedingungen · Conditions · Conditions :
Heizwasserdurchsatz
Heating water flow rate
Débit d'eau de chauffage 2,4 m³/h
Kaltwasserdurchsatz
Cold water flow rate
Débit d'eau froide 7,0 m³/h
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C] · Cold water inlet temperature in [°C] · Température d'entrée d'eau froide en [°C]


Leistungsaufnahme (incl. Pumpenleistungsanteil)
Power consumption (incl. power input to pump)
Consommation de puissance (y compris part de consommation de la pompe)
50
35
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C]
Cold water inlet temperature in [°C]
Température d'entrée d'eau froide en [°C]

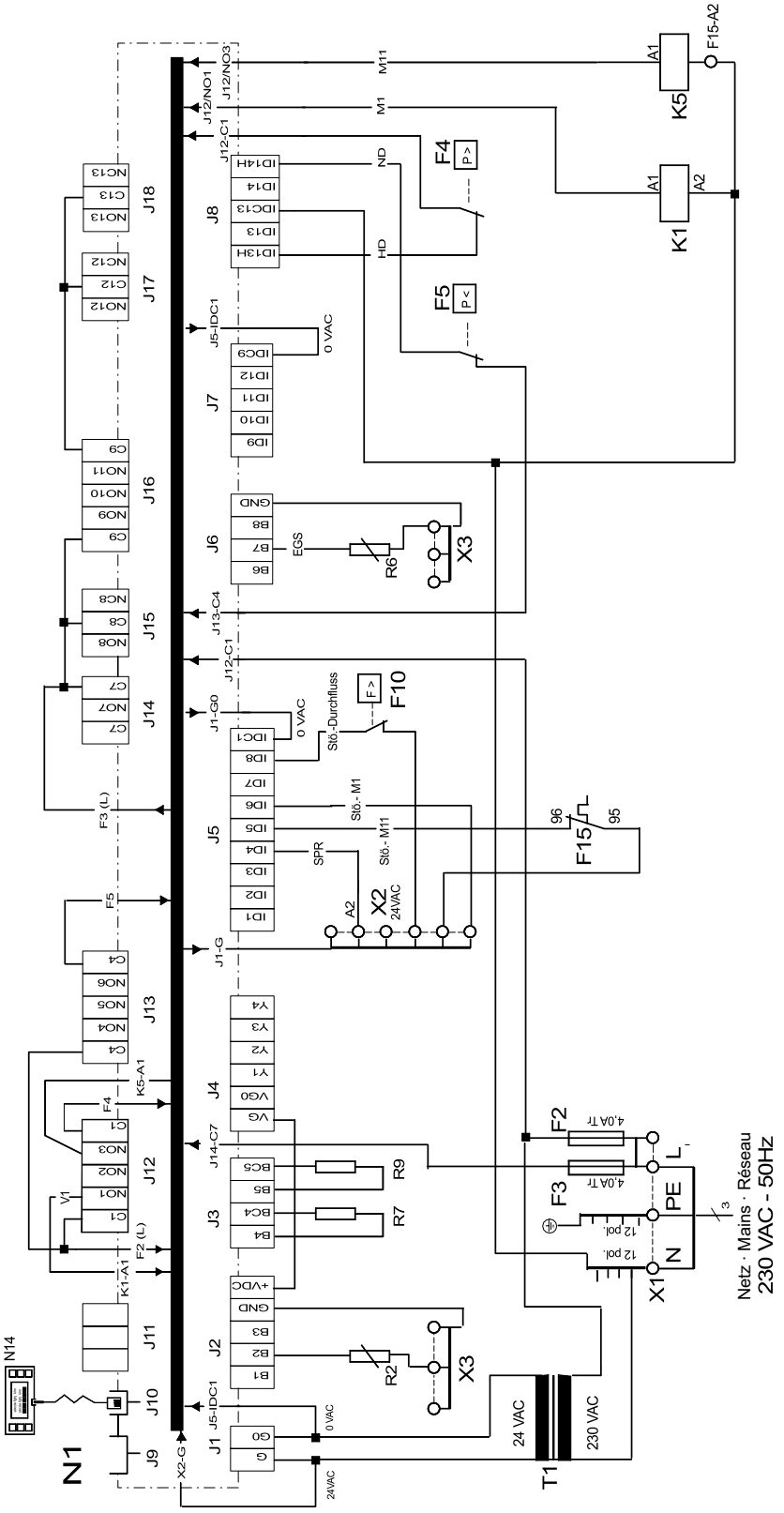



Leistungszahl (incl. Pumpenleistungsanteil)
Coefficient of performance (incl. power input to pump)
Coefficient de performance (y compris part de consommation de la pompe)
35
50
Kaltwassereintrittstemperatur in [°C]
Cold water inlet temperature in [°C]
Température d'entrée d'eau froide en [°C]

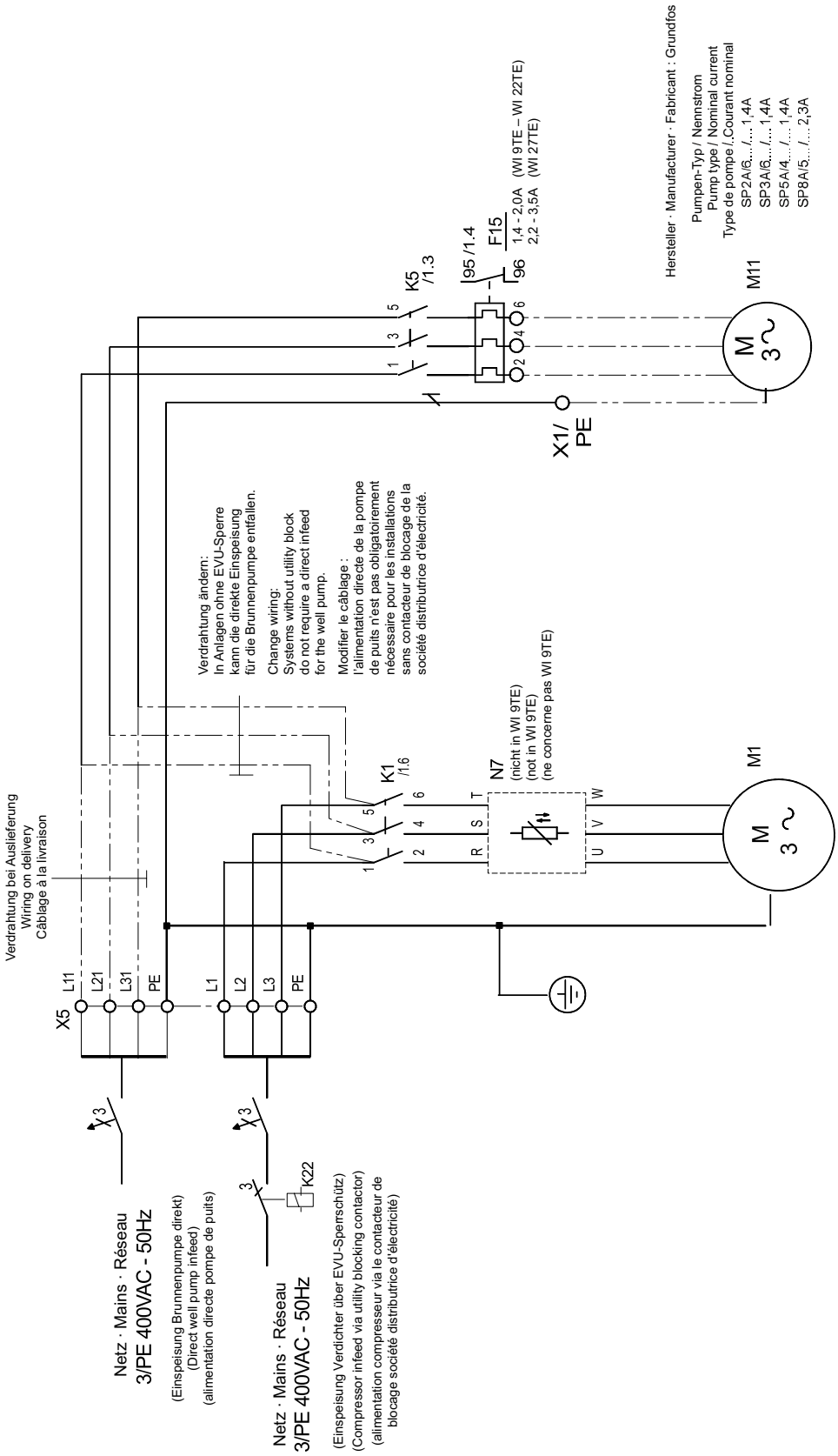


3 Stromlaufpläne / Circuit Diagrams / Schémas électriques

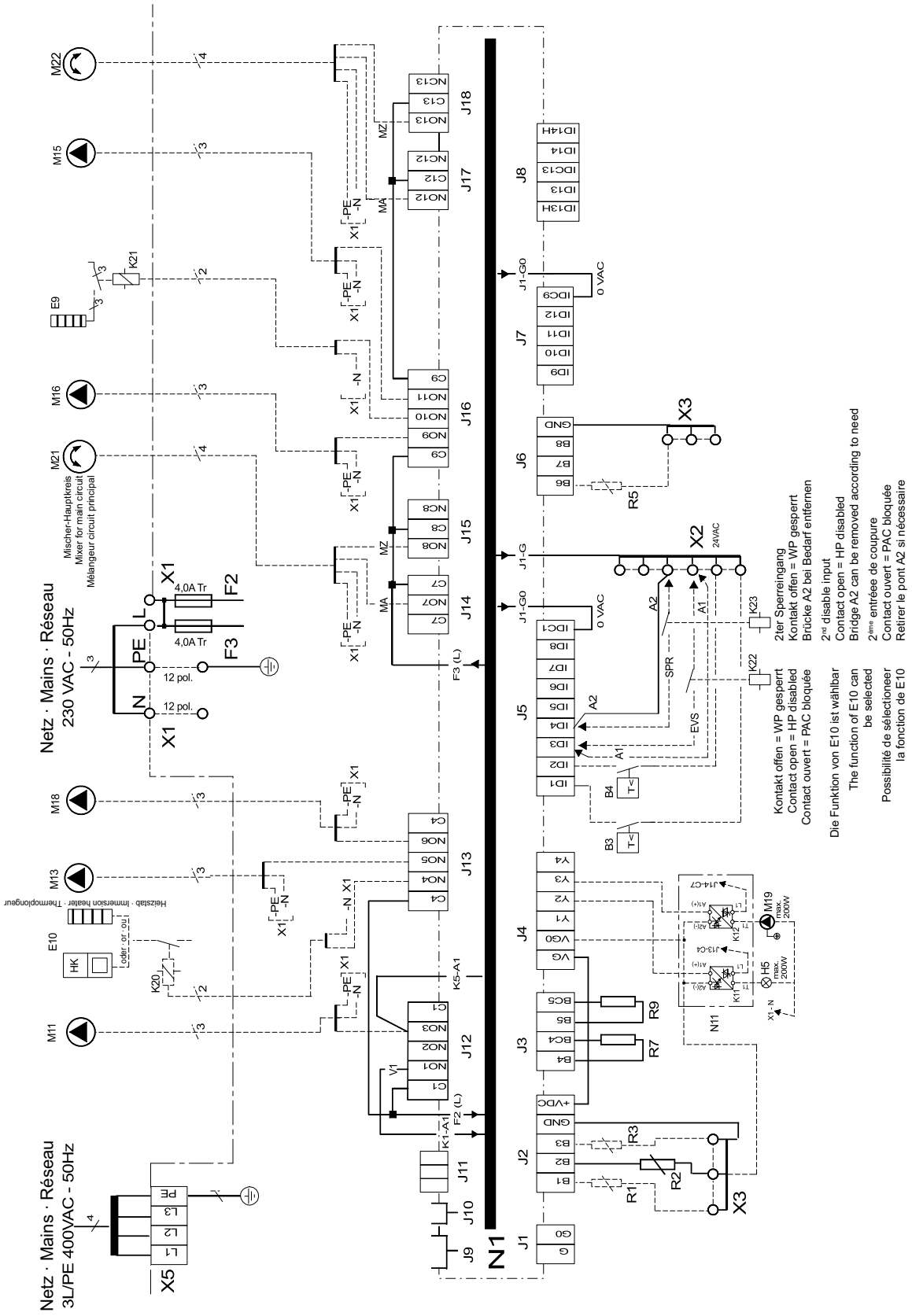
3.1 Steuerung / Control / Commande WI 9TE - WI 22TE



3.2 Last / Load / Charge WI 9TE - WI 22TE



3.3 Klemmenanschlussplan / Terminal Connection Plan / Schéma de connexion des bornes WI 9TE - WI 22TE

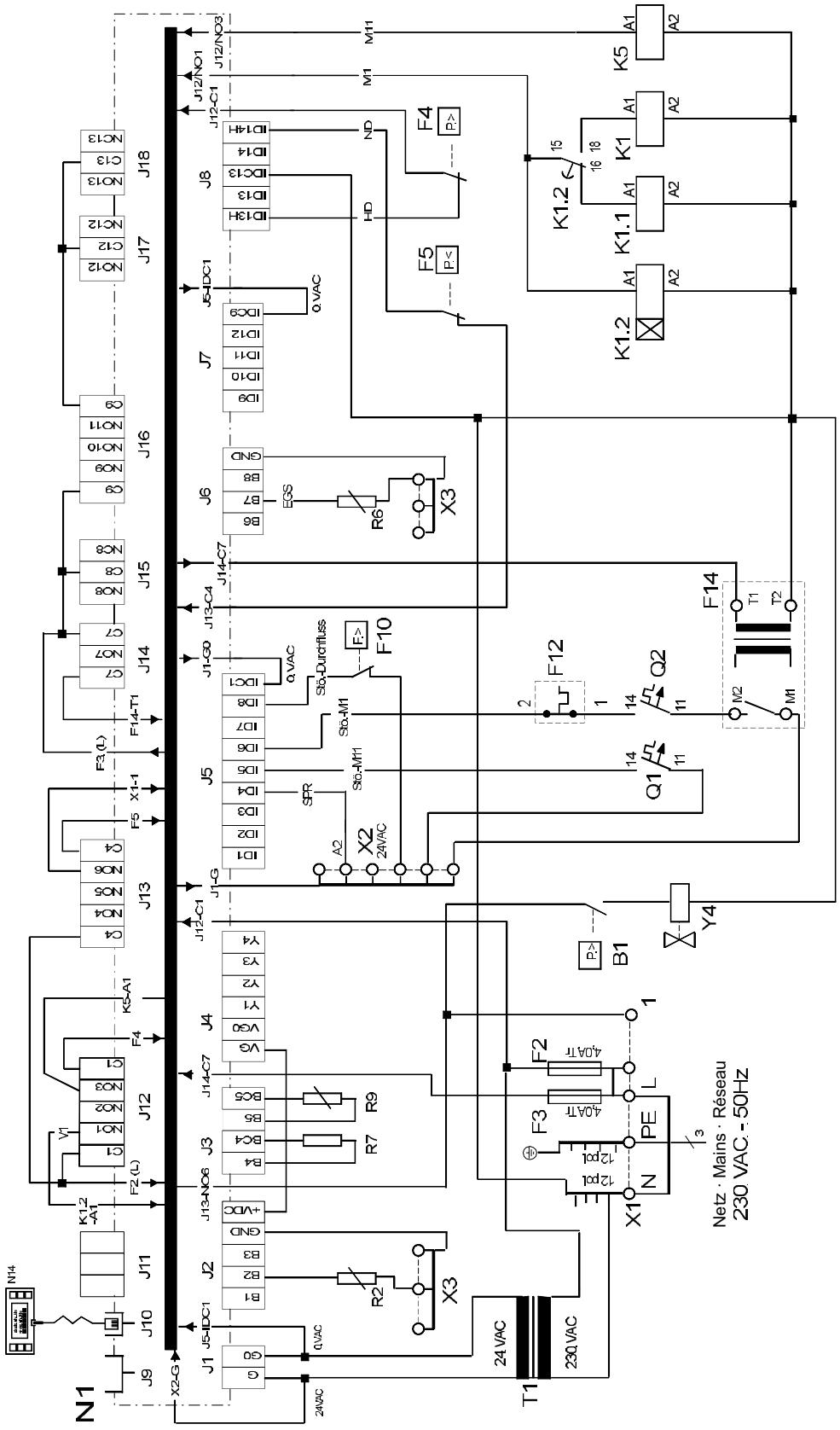

Netz · Mains · Réseau
230 VAC - 50Hz
Netz · Mains · Réseau
3L/PE 400VAC - 50Hz
Mischer-Hauptkreis
Mixer for main circuit
Mélangeur circuit principal
Heizstab · Immersion heater · Thermoplongeur
Kontakt offen = WP gesperrt
Contact open = HP disabled
Contact ouvert = PAC bloquée
2ter Sperreingang
Kontakt offen = WP gesperrt
Brücke A2 bei Bedarf entfernen
2nd disable input
Contact open = HP disabled
Bridge A2 can be removed according to need
2ème entrée de coupure
Contact ouvert = PAC bloquée
Retirer le pont A2 si nécessaire
Die Funktion von E10 ist wählbar
The function of E10 can be selected
Possibilité de sélectionner la fonction de E10

3.4 Legende / Legend / Légende WI 9TE - WI 22TE

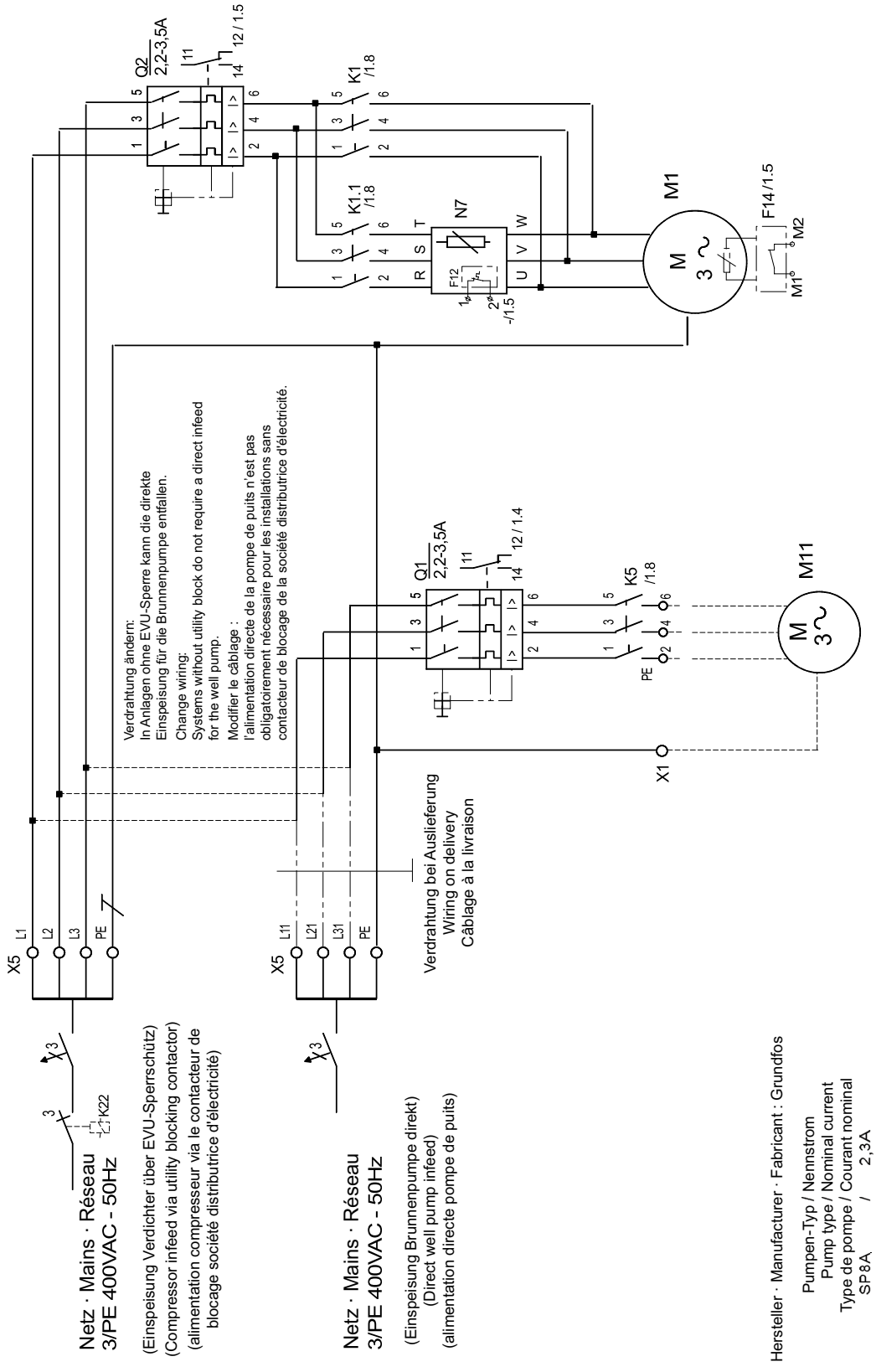
A1	Drahtbrücke, muss eingelegt werden, wenn kein Sperrschütz benötigt wird	Wire jumper, must be inserted if no blocking contactor is required	Le cavalier à fil doit être inséré en absence de disjoncteur de blocage du fournisseur d'énergie
A2	Drahtbrücke, muss bei Verwendung des 2ten Sperreinganges entfernt werden	Wire jumper, must be removed if the 2nd disable contactor is used	Cavalier à fil à retirer si la 2e entrée de coupure est utilisée
B3*	Thermostat Warmwasser	Hot water thermostat	Thermostat eau chaude
B4*	Thermostat Schwimmbadwasser	Swimming pool water thermostat	Thermostat eau de piscine
E9*	Elektr. Tauchheizkörper Warmwasser	Electric immersion heater hot water	Thermoplongeur élect. eau chaude
E10*	2. Wärmeerzeuger (Heizkessel oder elekt. Heizstab)	2nd heat generator (boiler or electric heating element)	2e générateur de chaleur (chaudière ou cartouche chauffante électr.)
F2	Lastsicherung für N1-Relaisausgänge an J12 und J13 4,0 ATr	Load fuse for N1 relay outputs at J12 and J13 4.0 slow-acting	Coupe-circuit de charge pour sorties de relais en J12 et J13 4,0 ATr
F3	Lastsicherung für N1-Relaisausgänge an J15 bis J18 4,0 ATr	Load fuse for N1 relay outputs at J15 to J18 4.0 slow-acting	Coupe-circuit de charge pour sorties de relais en J15 jusqu'à J18 4,0 ATr
F4	Pressostat Hochdruck	High-pressure switch	Pressostat haute pression
F5	Pressostat Niederdruck (ab WI 22TE ist F5 ein Begrenzer mit Handrückstellung)	Low-pressure switch (F5 is a limiter with manual reset as of the WI 22TE series)	Pressostat basse pression (sur les appareils d'une version ultérieure à WI 22TE, F5 est un limiteur avec réinitialisation manuelle)
F10	Durchflussschalter	Flow rate switch	Commutateur de débit
F15	Überlastrelais für M11 / Das Überlastrelais ist für die im Solepaket enthaltene Pumpe ausgelegt	Overload relay for M11 / The overload relay is designed for the pump contained in the brine package	Relais de surcharge pour M11 / le relais de surcharge est disponible dans le kit eau glycolée de la pompe
H5*	Leuchte Störfernanzeige	Remote fault indicator lamp	Témoin de télédétection de pannes
J1...J18	Klemmensteckverbinder an N1	Terminal connector at N1	Connecteur à bornes sur N1
K1	Schütz Verdichter	Contactor for compressor	Contacteur compresseur
K5	Schütz Primärpumpe	Contactor for primary pump	Contacteur pompe primaire (PUP)
K11*	Elektron. Relais Störfernanzeige (auf Relaisbaugruppe)	Electronic remote fault indicator relay (relay module)	Relais électronique pour télédétection de pannes (sur boîtier de relais)
K12*	Elektron. Relais für Schwimmbadwasserumwälzpumpe (auf Relaisbaugruppe)	Electronic relay for swimming pool water circulating pump (on relay module)	Relais électronique pour circulateur eau de piscine (sur module relais)
K20*	Schütz für E10	Contactor for E10	Contacteur pour E10
K21*	Schütz für E9	Contactor for E9	Contacteur pour E9
K22*	EVU-Sperrschütz	Utility blocking contactor	Contacteur de coupure du fournisseur d'énergie
K23*	SPR-Hilfsrelais	SPR auxiliary relay	Relais auxiliaire SPR
M1	Verdichter	Compressor	Compresseur
M11*	Primärpumpe	Primary pump	Pompe primaire
M13*	Heizungsumwälzpumpe	Heat circulating pump	Circulateur de chauffage
M15*	2. Heizkreisumwälzpumpe	2. Heating circuit circulating pump	2e circulateur circuit de chauffage
M16*	Zusatzumwälzpumpe	Auxiliary circulating pump	Circulateur supplémentaire
M18*	Warmwasserumwälzpumpe	Hot water circulating pump	Circulateur d'eau chaude
M19*	Schwimmbadwasserumwälzpumpe	Swimming pool water circulating pump	Circulateur d'eau de piscine
M21*	Mischer Hauptkreis	Mixer for main circuit	Mélangeur circuit principal
M22*	Mischer 2. Heizkreis	Mixer for heating circuit 2	Mélangeur 2e circuit de chauffage
N1	Wärmepumpenregler	Heat pump controller	Régulateur de pompe à chaleur
N7	Sanftanlaufsteuerung (nicht in WI 9TE Geräten)	Soft start control (not in WI 9TE)	Commande de démarrage progressif (ne concerne pas les appareils WI 9TE)
N11*	Relaisbaugruppe	Relay module	Module de relais
N14	Bedienteil	Operating element	Commande
R1	Außenfühler	External sensor	Sonde extérieure
R2	Rücklauffühler	Return flow sensor	Sonde de retour
R3	Warmwasserfühler (alternativ zum Warmwasserthermostat)	Hot water sensor (as an alternative to the hot water thermostat)	Sonde d'eau chaude (alternative au thermostat eau chaude)
R5	Fühler für 2ten Heizkreis	Sensor for heating circuit 2	Sonde pour 2e circuit de chauffage
R6	Eingefrierschutzfühler	Flow temperature limit sensor	Sonde antigel
R7	Kodierwiderstand 49k9	Coding resistor 49k9	Résistance de codage 49k9
T1	Sicherheitstrenntransformator 230/24V AC-28VA	Safety isolating transformer 230/24 V AC-28 VA	Transformateur sectionneur de sécurité 230/24 V AC-28 V A
X1	Klemmenleiste Netz-Steuerung L/N/PE-230V AC-50 Hz/Sicherungen/N- und PE-Verteiler	Terminal strip mains control L/N/PE-230V AC-50 Hz/fuses/N and PE terminal blocks	Bornier commande réseau L/N/PE-230 V AC-50 Hz/fusibles/distributeur N et PE
X2	Klemmenleiste 24V AC-Verteiler	Terminal strip 24V AC terminal block	Bornier distributeur pour 24 V AC
X3	Klemmenleiste GND-Verteiler für Sensoren	Terminal strip for GND terminal block	Bornier distributeur GND pour capteurs
X5	Klemmenleiste Leistungseinspeisung 3L/PE-400V AC-50 Hz	Terminal strip for power supply 3L/PE-400V AC-50 Hz	Bornier alimentation puissance 3L/PE-400 V AC-50 Hz

	Abkürzungen:	**Abbreviations:**	**Abréviations :**
EVS	EVU-Sperreingang	Utility disable contactor	Entrée de coupure fournisseur d'énergie
SPR	Zusätzlicher Sperreingang	Supplementary disable contactor	Entrée de « coupure courant » complémentaire
MA*	Mischer AUF - 1ter Heizkreis	Mixer OPEN - heating circuit 1	Mélangeur OUVERT - 1er circuit de chauffage
MZ	Mischer ZU - 1ter Heizkreis	Mixer CLOSED - heating circuit 1	Mélangeur FERME - 1er circuit de chauffage
*	Bauteile sind extern beizustellen, bzw. als Zubehör erhältlich	Components must be supplied by the customer or are available as accessories	Pièces à fournir par le client (disponibles comme accessoires)

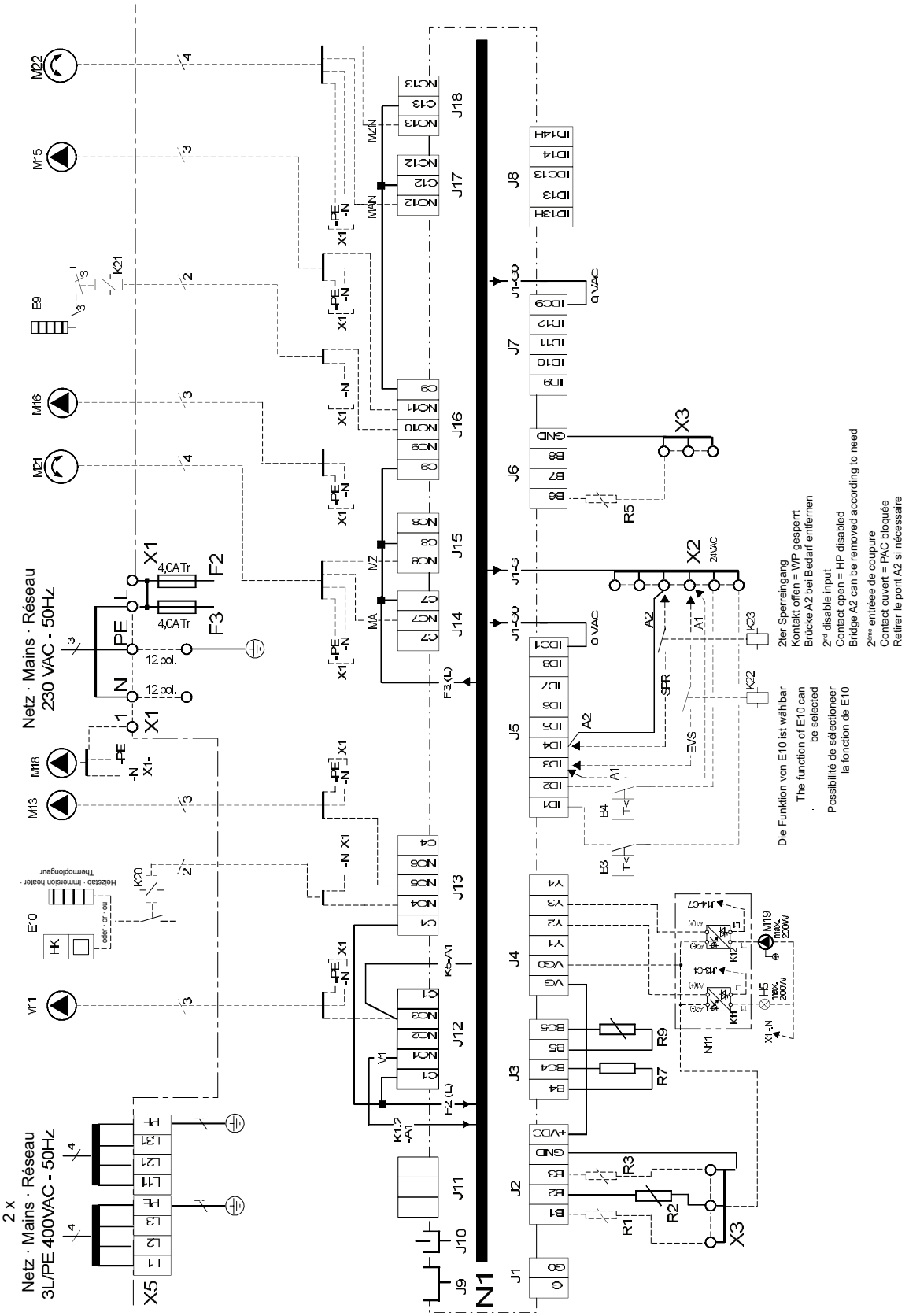
3.5 Steuerung / Control / Commande WI 27TE



3.6 Last / Load / Charge WI 27TE



3.7 Klemmenanschlussplan / Terminal Connection Plan / Schéma de connexion des bornes WI 27TE

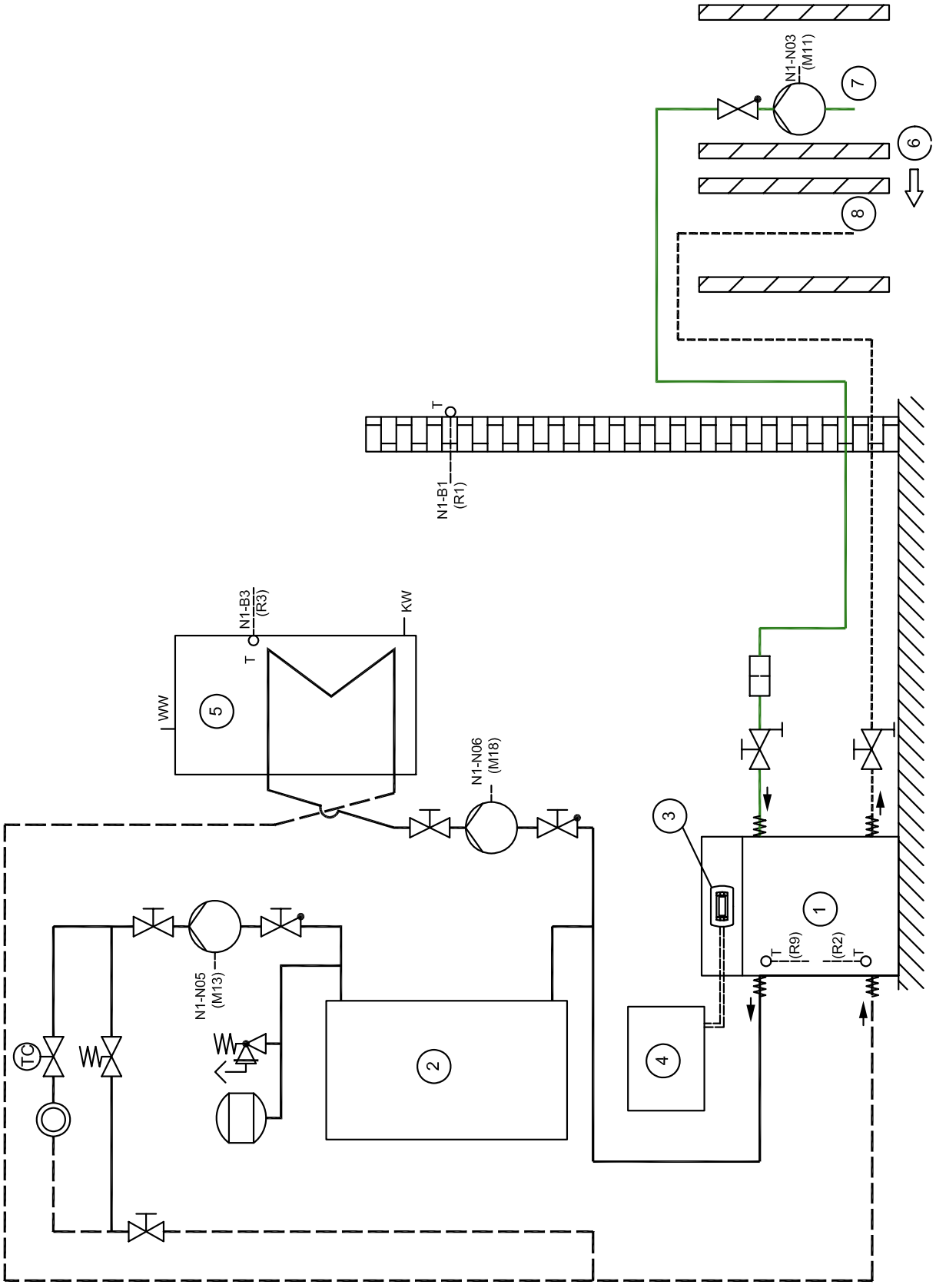

Netz · Mains · Réseau
230 VAC - 50Hz
2 x
Netz · Mains · Réseau
3L/PE 400VAC - 50Hz
4,0A Tr
4,0A Tr
12 pol.
12 pol.
N1
Die Funktion von E10 ist wählbar
The function of E10 can be selected
Possibilité de sélectionner la fonction de E10
2ter Sperreingang
Kontakt offen = WP gesperrt
Brücke A2 bei Bedarf entfernen
2nd disable input
Contact open = HP disabled
Bridge A2 can be removed according to need
2ème entrée de coupure
Contact ouvert = PAC bloquée
Retirer le pont A2 si nécessaire

3.8 Legende / Legend / Légende WI 27TE

A1	Drahtbrücke, muss eingelegt werden, wenn kein Sperrschütz benötigt wird	Wire jumper, must be inserted if no blocking contactor is required	Le cavalier à fil doit être inséré en absence de disjoncteur de blocage du fournisseur d'énergie
A2	Drahtbrücke, muss bei Verwendung des 2ten Sperreinganges entfernt werden	Wire jumper, must be removed if the 2nd disable contactor is used	Cavalier à fil à retirer si la 2e entrée de coupure est utilisée
B1	Pressostat Leistungsanpassung bei WW-Bereitung	Pressure switch, flexible capacity for DHW preparation	Pressostat adaptation de la puissance pour préparation d'eau chaude
B3*	Thermostat Warmwasser	Hot water thermostat	Thermostat eau chaude
B4*	Thermostat Schwimmbadwasser	Swimming pool water thermostat	Thermostat eau de piscine
E9*	Elektr. Tauchheizkörper Warmwasser	Electric immersion heater hot water	Thermoplongeur élect. eau chaude
E10*	2. Wärmeerzeuger	2nd heat generator	2e générateur de chaleur
F2	Lastsicherung für N1-Relaisausgänge an J12 und J13 4,0 ATr	Load fuse for N1 relay outputs at J12 and J13 4.0 slow-acting	Coupe-circuit de charge pour sorties de relais en J12 et J13 4,0 ATr
F3	Lastsicherung für N1-Relaisausgänge an J15 bis J18 4,0 ATr	Load fuse for N1 relay outputs at J15 to J18 4.0 slow-acting	Coupe-circuit de charge pour sorties de relais en J15 jusqu'à J18 4,0 ATr
F4	Pressostat Hochdruck	High-pressure switch	Pressostat haute pression
F5	Pressostat Niederdruck – Begrenzer mit Handrückstellung	Low-pressure switch - limiter with manual reset	Pressostat basse pression - limiteur avec réinitialisation manuelle
F10	Durchflussschalter	Flow rate switch	Commutateur de débit
F12	Temperaturwächter N7	Temperature monitor N7	Contrôleur de température N7
F14	Elektronischer Motorschutz Verdichter 1	Electronic motor protection for compressor 1	Protection moteur électronique compresseur 1
H5*	Leuchte Störfernanzeige	Remote fault indicator lamp	Témoin de télédétection de pannes
J1...J18	Klemmensteckverbinder an N1	Terminal connector at N1	Connecteur à bornes sur N1
K1	Schütz für M1	Contactor for M1	Contacteur pour M1
K1.1	Schütz Anzugstrombegrenzung von M1	Contactor for pick-up current limiting from M1	Contacteur limitation du courant de démarrage M1
K1.2	Zeitrelais Verzög. K1	Time relay delay K1	Relais temporisé retard K1
K5	Schütz für M11	Contactor for M11	Contacteur pour M11
K11*	Elektron. Relais für H5	Electronic relay for H5	Relais électronique pour H5
K12*	Elektron. Relais für M19	Electronic relay for M19	Relais électronique pour M19
K20*	Schütz für E10	Contactor for E10	Contacteur pour E10
K21*	Schütz für E9	Contactor for E9	Contacteur pour E9
K22*	EVU-Sperrschütz	Utility blocking contactor	Contacteur de coupure du fournisseur d'énergie
K23*	SPR-Hilfsrelais	SPR auxiliary relay	Relais auxiliaire SPR
M1	Verdichter	Compressor	Compresseur
M11*	Primärpumpe	Primary pump	Pompe primaire
M13*	Heizungsumwälzpumpe	Heat circulating pump	Circulateur de chauffage
M15*	2. Heizkreisumwälzpumpe	2nd heating circuit circulating pump	2e circulateur circuit de chauffage
M16*	Zusatzumwälzpumpe	Auxiliary circulating pump	Circulateur supplémentaire
M18*	Warmwasserumwälzpumpe	Hot water circulating pump	Circulateur d'eau chaude
M19*	Schwimmbadwasserumwälzpumpe	Swimming pool water circulating pump	Circulateur d'eau de piscine
M21*	Mischer Hauptkreis	Mixer for main circuit	Mélangeur circuit principal
M22*	Mischer 2. Heizkreis	Mixer for heating circuit 2	Mélangeur 2e circuit de chauffage
N1	Wärmepumpenregler	Heat pump controller	Régulateur de pompe à chaleur
N7	Sanftanlaufplatine	Soft starter PCB	Carte de démarrage progressif
N11*	Relaisbaugruppe	Relay module	Module de relais
N14	Bedienteil	Operating element	Commande
Q1	Leistungsschutzschalter Brunnenpumpe	Miniature circuit breaker for well pump	Disjoncteur pompe de puits
Q2	Leistungsschutzschalter Verdichter	Miniature circuit breaker for compressor	Disjoncteur compresseur
R1	Außenfühler	External sensor	Sonde extérieure
R2	Rücklauffühler	Return flow sensor	Sonde de retour
R3*	Warmwasserfühler (alternativ zum Warmwasserthermostat)	Hot water sensor (as an alternative to the hot water thermostat)	Sonde d'eau chaude (alternative au thermostat eau chaude)
R5	Fühler für 2ten Heizkreis	Sensor for heating circuit 2	Sonde pour 2e circuit de chauffage
R6	Eingefrierschutzfühler	Flow temperature limit sensor	Sonde antigel
R7	Kodierwiderstand 49k9	Coding resistor 49k9	Résistance de codage 49k9
R9	Vorlauffühler	Flow sensor	Sonde aller
T1	Sicherheitstrenntransformator 230/24V AC-28VA	Safety isolating transformer 230/24 V AC-28 VA	Transformateur sectionneur de sécurité 230/24 V AC-28 V A
X1	Klemmenleiste Netz-Steuerung L/N/PE-230V AC-50 Hz/Sicherungen/N- und PE-Verteiler	Terminal strip mains control L/N/PE-230V AC-50 Hz/fuses/N and PE terminal blocks	Bornier commande réseau L/N/PE-230 V AC-50 Hz/fusibles/distributeur N et PE
X2	Klemmenleiste 24V AC-Verteiler	Terminal strip 24V AC terminal block	Bornier distributeur pour 24 V AC
X3	Klemmenleiste GND-Verteiler für Sensoren	Terminal strip for GND terminal block for sensors	Bornier distributeur GND pour capteurs
X5	Klemmenleiste Leistungseinspeisung 3L/PE-400V AC-50 Hz	Terminal strip for power supply 3L/PE-400V AC-50 Hz	Bornier alimentation puissance 3L/PE-400 V AC-50 Hz
Y4	Magnetventil-Leistungsanpassung bei WW-Bereitung	Solenoid valve pressure switch, flexible capacity for DHW preparation	Electrovanne - adaptation du rendement pour production ECS
	Abkürzungen:	**Abbreviations:**	**Abréviations :**
EVS	EVU-Sperreingang	Utility disable contactor	Entrée de coupure fournisseur d'énergie
SPR	Zusätzlicher Sperreingang	Supplementary disable contactor	Entrée de « coupure courant » complémentaire
MA*	Mischer AUF - 1ter Heizkreis	Mixer OPEN - heating circuit 1	Mélangeur OUVERT - 1er circuit de chauffage
MZ	Mischer ZU - 1ter Heizkreis	Mixer CLOSED - heating circuit 1	Mélangeur FERME - 1er circuit de chauffage
*	Bauteile sind extern beizustellen, bzw. als Zubehör erhältlich	Components must be supplied by the customer or are available as accessories	Pièces à fournir par le client (disponibles comme accessoires)

4 Hydraulisches Prinzipschema / Hydraulic Plumbing Diagram / Schéma hydraulique

4.1 Darstellung / Schematic View / Représentation



4.2 Legende / Legend / Légende

	Absperrventil	Shutoff valve	Robinet d’arrêt
	Absperrventil mit Entleerung	Shutoff valve with drainage	Robinet d’arrêt avec purge
	Überstromventil	Overflow valve	Vanne de trop-plein
	Sicherheitsventil	Safety valve	Vanne de sécurité
	Umwälzpumpe	Circulating pump	Circulateur
	Ausdehnungsgefäß	Expansion vessel	Vase d´expansion
	Raumtemperaturgesteuertes Ventil	Room temperature-controlled valve	Vanne commandée par température
	Rückschlagventil	Check valve	Clapet anti-retour
	Absperrventil mit Rückschlagventil	Shutoff valve with check valve	Robinet d’arrêt avec clapet anti-retour
	Wärmeverbraucher	Heat consumer	Consommateur de chaleur
	Schmutzfänger	Dirt trap	Collecteur d'impuretés
	Temperaturfühler	Temperature sensor	Sonde de température
	Flexibler Anschlussschlauch	Flexible connection hose	Tuyau de raccord flexible
①	Wärmepumpe	Heat pump	Pompe à chaleur
②	Pufferspeicher	Buffer tank	Réservoir tampon
③	Wärmepumpenregler	Heat pump controller	Régulateur de pompe à chaleur
④	Elektroverteilung	Electrical distribution system	Distributeur courant électrique
⑤	Warmwasserspeicher	Hot water cylinder	Réservoir d’eau chaude
⑥	Fließrichtung Grundwasser	Direction of flow, ground water	Sens du flux eau de la nappe phréatique
⑦	Saugbrunnen	Suction well	Puits d’extraction
⑧	Schluckbrunnen	Absorption well	Puits d’absorption
M11	Brunnenumwälzpumpe	Well circulating pump	Circulateur de puits
M13	Heizungsumwälzpumpe	Heat circulating pump	Circulateur de chauffage
M18	Warmwasserumwälzpumpe	Hot water circulating pump	Circulateur d’eau chaude
R1	Außenwandfühler	External wall sensor	Sonde de paroi extérieure
R2	Rücklauffühler	Return flow sensor	Sonde de retour
R3	Warmwasserfühler	Hot water sensor	Sonde d’eau chaude
R9	Vorlauffühler	Flow sensor	Sonde aller
KW	Kaltwasser	Cold water	Eau froide
WW	Warmwasser	Domestic hot water	Eau chaude

5 Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité

EG - Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de conformité CE ©

CE

Der Unterzeichnete
The undersigned
La société soussignée,

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Geschäftsbereich Dimplex
Am Goldenen Feld 18
D - 95326 Kulmbach

bestätigt, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) aufgrund seiner (ihrer) Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinien entspricht (entsprechen).

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Gerät(e)s verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

hereby confirm that the design and construction of the product(s) listed below, in the version(s) placed on the market by us, conform to the relevant requirements of the applicable EC directives.

This declaration becomes invalidated if any modifications are made to the product(s) without our prior authorisation.

certifie que l'appareil / les appareils ci-après, par leur conception et leur mode de construction ainsi que par la définition technique avec laquelle il(s) sont mis en circulation par notre société, est / sont conforme(s) aux directives fondamentales CEE afférentes.

Ce certificat perd sa validité pour tout appareil modifié sans notre consentement.

Bezeichnung / Designation / Désignation	***EG - Richtlinien / EC Directives / Directives CEE***
Wasser/Wasser-Wärmepumpen *für Innenaufstellung mit R407C*	*EG- Niederspannungsrichtlinie / EC Low Voltage Directive / Directive CEE relative à la basse tension (2006/95/EG)*
Water-to-water heat pumps *for indoor installation, containing R407C*	*EG-EMV-Richtlinie / EC EMC Directive / Directive CEE relative à la compatibilité électromagnétique (89/336/EWG)*
Pompes à chaleur eau/eau *pour installation intérieure avec R407C*	*Druckgeräterichtlinie / Pressure Equipment Directive / Directive CEE relative aux appareils sous pression (97/23/EG)*

Typ(en):	***Harmonisierte EN / Harmonized EB Standards / Normes EN harmonisées:***	
WI 9TE	*EN 255:1997*	
WI 14TE	*EN 378:2000*	
WI 18TE	*DIN 8901*	
WI 22TE	*DIN EN 60335-1 (VDE 0700 T1):2006*	*EN 60335-1:2002+A11+A1+A12+ Corr.+A2:2006*
WI 27TE	*DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700 T40):2006-11*	*EN 60335-2-40:2003+A11+A12+A1+Corr.:2006*
	DIN EN 55014-1 (VDE 0875 T14-1):2003-09	*EN 55014-1:2000+A1:2001+A2:2002*
	DIN EN 55014-2 (VDE 0875 T14-2):2002-08	*EN 55014-2:1997+A1:2001*
	DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838 T2):2005-09	*EN 61000-3-2:2000+A2:2005*
	DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838 T3):2002-05	*EN 61000-3-3:1995+Corr.:1997+A1:2001*

Nationale Richtlinien / National Directives / Directives nationales

D	***A***	***CH***
BGR 500		*SVTI*

Kulmbach, 30.01.2007

CE11W01M.doc

Wolfgang Weinhold
Geschäftsführer / Managing Director

Andreas Tilch
Spartenleiter / Head of business unit

Glen Dimplex Deutschland GmbH
Geschäftsbereich Dimplex
Am Goldenen Feld 18
D-95326 Kulmbach

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.
Subject to alterations and errors.
Sous réserve d’erreurs et modifications.

+49 (0) 9221 709 565
www.dimplex.de